

人造语言 Arka 考

亿年-二孤旋 搬运 译

2021

そは きえゆくものか
 ほろびに そのみをゆたね
 なをしるものもと だえ
 しんさえも うしなわれ
 いまはとて がんさぶるみも
 あわれや あわれや

——*Calling*, 淬叶棕

幻想, 一切生命最终的归宿, 呼唤着, 引诱着, 被遗忘的种种存在. 即便是人造语言这般幻想的产物, 也不免被嘈杂的声音淹没, 最终归于幻想的虚无. 我偶然发现 Arka 这以页面后, 旋即被她悠久的历史, 广大的体量所吸引. 又不忍她又无人问津, 苦苦等待下一个踏入圣域的旅人, 因此把网页上的全部内容截取下来, 再翻译, 整理成文档, 希望更多的人能够看见她, 参与到她的创作和流通中去.

我自知能力有限, 不能完整地展现原著的风采, 于是就把原著的链接放在这里, 大家可以直接去看, 如果我翻得有什么问题, 也请读者批评指正.

官网 (日, 英, 韩语): http://conlinguistics.org/arka/e_index.html

目录

Part I

综述

Chapter 1

Arka 简要介绍

Arka 是一种人造语言. 1991 年始, 她从零开始设计, 处处都可以见到精巧的构思, 在人文科学, 哲学和语言学方面都有涉及. 现在她已经有一万六千余词, 并且有自己的世界-Kaldia.

作为一门先验语, 她的思路和世界语迥然不同, 没有从英语, 日语, 汉语等现有语言做任何的借词. 她的所有词汇, 都是, 从草稿开始, 进行词源的衍生和流变, 一步一步发展起来的. 要知道, 大多数创作者无法支撑这样一个庞大的先验语系, 所以多采用后验方法构词, 或是只建立一个很小的先验词汇表. 另外的一系是走工程语言的路线, 像是 John Wilkins 的”真字”. ¹ 能到 Arka 这样一万六千余词的规模, 囊括世界观和文化细节², 实属不易.

Arka 是一门在 Kaldia 讲述的艺术语, 但也可以被地球人言说. 官网的建立者就是讲着日语, 芬兰语, 爱沙尼亚语, 法语和德语等的总计 30 余人, 学习者更是遍布日, 韩, 中, 英, 美诸国. 至现在, 学习者数量已有三倍的增长.

1.1 开始

读者可以看“诗姬和悠姬的一点 Arka 动画”, 这是大概 10 分钟的动画.³ 没有时间或者不方便的话, 可以看这一章介绍的图.

¹Real Character, 由 John Wilkins(1614-1672) 建立的一门先验语, 其方向是成为一门世界辅助语, 供学术和外交使用. 详见 [An Essay Towards a Real Character, and a Philosophical Language \(London, 1668\)](#) 这本书实在是太老又太大, 译者无暇仔细阅读, 但是将 HTML 格式的书打包成 7z 附于书中, 供有心人参考.

²甚至有专门的章节讲述魔法的进化历程

³视频在 YouTube 上, 官网的播放器已经不顶用了



有余裕的话, 还可以看看ARKA 的特性和 语法论-人造语言无形的心脏 (日语), 我们也推荐给初心者的指南.

译者的话:

我翻译了初学者课程的第一部分, 就是之后章节 Lein 的课程. 但是整个网站的内容太多, 我难以完全翻译. 希望有心人可以接续我的愿望. 这本书以 latex 制成, 等到网好的时候我会把所有的文档放在 github(如果访问有问题就用 gitee) 上. 大家都可以来参与翻译.

-亿年-二孤旋

1.2 相关网页

Arka 词典 (Arka<-> 日语):<http://mindsc.ape.jp/kle1/>

Part II

Lein 的课程

Chapter 2

问候



欢迎来到 Lein 的课程!

大家好, 我是学生紫苑. 现在 17 岁, 在上高二.



Soonoyun [so:nɔ:jun]! 我叫 Lein, 是你的老师. 我也是 Arbazard 中学的学生.¹

我本来不该说汉语的, 但是编辑叫我说我就说吧. :)



那个, 你说的第一个词是啥? 额... soonoyun ?

¹这几位女生是“紫苑之书”中的主人公,Nias Avelantis 制作了立绘(还包含以后会介绍的 Alia 和 Arshe). 感谢他的贡献

还有 Arbazard 又是哪? 我在世界地图上没找到.



Soonoyun 意思是“你好”. 它可以指代早上好, 中午好和晚上好. 有用吧? Arbazard 是 Atolas 的一个国家, 而 Atolas 是我居住的星球. 我们国家通行的语言就是 Arka.



Arka 不是地球上的语言吧? 怪不得我没见过这些字母.

F	ꝝ	Ꝋ	ꝣ
[FEH]	[ꝝEF]	[ꝊEH]	[ꝣHT]
A	ꝝ	Ꝋ	ꝣ
[AEH]	[ꝝEA]	[ꝊE]	[ꝣCK]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	B
[WEX]	[WF]	[HFK]	[BET]
X	ꝝ	Ꝋ	ꝣ
[XFK]	[WXA]	[HFK]	[XEH]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	T
[ZED]	[SFT]	[OEF]	[TEU]
ꝝ	ꝝ	Ꝋ	E
[TM]	[EE]	[E]	[EE]



这些字母是幻字的大写字母. 20 个是辅音,5 个是元音, 总共有 25 个. 在 Arka 中, 幻字被叫做 hacm.



这也忒难记了吧!

我可能记得住 E 和 F, but...



其实, 我们很少用大写字母, 你只要记住这些小写字母就行了.

ſ	ſ	ſ	ſ	
[eɪ]	[eɪ]	[ʊl]	[ɔɪ]	
n	u	a	D	
[nəŋ]	[uŋ]	[aŋ]	[ɒŋ]	
Ω	φ	d	b	
[oəŋ]	[ɸiŋ]	[d̪iŋ]	[beŋ]	
h	h	h	μ	
[hɪŋ]	[həŋ]	[həŋ]	[μəŋ]	
z	s	o	l	
[zəŋ]	[səŋ]	[oŋ]	[ləŋ]	
ɪ	c	ɔ	e	ə
[i]	[ɛ]	[ɔ]	[e]	[ə]



这样啊, 那说不定能行. 所有字母都只有一画, 有些字母还和拉丁字母很像. 幻字来自别的世界, 但某种程度上还真是相似啊.



你发现了奇妙的东西呢. 不过关于字母的文章现在对你来说还太难.



小写字母虽说简单,但我还是要花点功夫记. 现在嘛,我要用拉丁字母转写 Arka. 在我熟悉字母表之前,我还是先看这个语言的转写版凑合.

t	k	x	s
[tes]	[ket]	[xal]	[sol]
n	v	f	m
[nim]	[vin]	[fox]	[mir]
d	g	p	b
[dur]	[gat]	[par]	[bel]
h	y	c	r
[hac]	[yun]	[cuk]	[rus]
z	j	w	l
[zom]	[jok]	[wit]	[lex]
a	i	o	e
[aa]	[ii]	[oo]	[ee]
			u
			[uu]



转写的 Arka 大部分都还行. 就是“x”和“c”发音有些奇怪.“x”发 [ʃ](像“shop”里的“sh”),“c”是卷舌的 R(像西班牙词“burro”里的“rr”).

So, “c”是齿槽颤音 [r], whereas “r”是齿槽近音 [l].

其他的字母...? “y” ([j]) 像“yes.”的“y”, “j” ([ʒ]) 像“vision”的“s”. “h” ([h]) 像“happy”里的“h”, “w” ([w]) 像“wise”的“w”.



熟悉幻字的时候就用拉丁转写吧. “tx” ([tʃ]) 像 “church” 的 “ch”, “ts” 发 “cats” 的 “ts”.

幻字是专门书写 Arka 的, 所以用来写 Arka 就很有效. 一步一步来嘛.

很多字母都相互对称; 我小时候就经常把 “tes” 混成 “ket”. 长大了就分的清了, 就像你区分 “d” 和 “b” 一样.



看来我应该一步一步来, 多动笔写写. 不管咋样, 我该练练转写啦.“x” 发 “shop” 的 “sh”, “c” 发西班牙语 “burro” 的 “rr”. 说干就干!

Chapter 3

幻字



Soonoyun(你好)! 是我,Lein. 今天我们来上第二课吧. 紫苑啊, 你记住幻字的拉丁转写了吗?



那是. 我现在看转写词没啥问题, 驾驶碰到"x" 和"c" 要小心. "x" 发音像"shop" 的"sh","c" 像西班牙语"burro" 里的"rr". 把"c" 当做 [r] 有点怪, 但是我不想依赖别的例子去记它. "シ" 在 Arka 中写作"xi", 所以我的名字在 Arka 里写作"Xion", 不是"Shion".



你别把 xion 读成 ksion 了,OK?



Xion... 我想到一个播放器¹ :)



先别管讲笑话, 现在发音如何了?



还是不习惯. 但我会尽力去做的让我试试这样行不行. 顺便把字母表写下来.

¹Zeon, 瑞翁电器

r	l	ł	j	
[rəj]	[ləf]	[łul]	[jɔl]	
n	u	a	D	
[nɔp]	[uɔn]	[aɔl]	[ɒɔp]	
Ω	φ	d	b	
[oəp]	[ɸif]	[dip]	[bel]	
h	ψ	ń	μ	
[hɪp]	[ψən]	[ńəl]	[μəl]	
z	s	o	ł	
[zɔp]	[cs]	[oɔl]	[łel]	
ł	c	ć	e	ɛ
[i]	[cc]	[ć]	[ee]	[əe]

Yeah, 这就挺不错的 (=°ω°) ノニヤン♪

”c” 就像”burro” 里的”rr”，但是女生喜欢像日语的”r”一样发音就像”ramen”([ra:men]). 学术点的讲，就是齿龈闪音。

接下来，来听听 **字母歌** 吧。

Chapter 4

语序



今天我们来学习 Arka 的语序吧！

汉语里，像“黑猫”这样的词，形容词在名词前面，但是在 Arka 里，你应该说“猫-黑。”



你说... 像法语那样？“黑猫”在法语里叫做“chat noir”. 形容词“noir”在名词“cat”后面。

在 Arka 里，就说“ket (猫) ver (黑)”，对吧？

明白了，形容词在名词后面。那么，你们是如何造句子的呢？



就像汉语那样。

举个栗子，说“紫苑看到 Lein,” 你就像“紫苑”+“看”+“Lein”这样拼起来。你知道的，“主语”+“谓语”+“宾语。”

“看”在 Arka 里叫“in”，所以你要说“紫苑看到 Lein,” 就说：“xion in lein.”



这就叫 SVO. 在这一点上,Arka 和汉语, 英语都很像呢.



那么问题来了. 你怎么表达“大狗看小猫”呢?

单词: 大 = kai, 小 = lis, 狗 = oma, 猫 = ket, 看 = in



形容词在名词后面, so “大狗”就是“oma kai”, “小猫”就是“ket lis.”

语序是 SVO, 那么...

“Oma kai in ket lis,” 这样?



好!

嘿呀, 你会用 Arka 造句子了.(v^-^)

OK 今天结束之前, 我们再来看一个问题.

“给”在 Arka 里是 “fit”, 苹果是 “miik”. So, “Lein 给紫苑一个苹果” 应该怎么表达?



Arka 是主-动-宾, 就是 “lein fit miik.”

慢着, “给紫苑” 怎么说?



我们用 “a” 指示目的方. “A xion” 就是 “给紫苑”. 合起来说就行了.



“A xion” 就像英语短语一样, “to Shion”. “A” 就像个介词. 所以答案是 “lein fit miik a xion,” 吗? 这句子还挺长的. 我一开始对 Arka 一无所知, 但现在我已经能说出一个句子了. 这种不可思议的感觉... Lein 你怎么表达 “看了” 或者 “给了”?



我下次就教你 Arka 的时态. Doova ([do:va] (下次见)) !

Chapter 5

时态



Lein: “我们来海边啦! 好-大-的-海-啊! 嘿, 紫苑, 你在干什么?”

紫苑: “唔... 你的腿好细啊. 如果我是你的话...”

Lein: “额...”

紫苑: “诶 ”xion in lein“哦. 上次我们学了” 紫苑看到了 lein.“你也说 Arka 是 SVO 型语言”

Lein: “对对对, 形容词在名词后面, 记得挺牢的.”



那么,你怎么说“紫苑看到了 Lein?”



过去时啊,在汉语里,在动词后面加上“了”,在 Arka 则是“at”.



So, 我试着想,“紫苑看到了 Lein”就是“xion inatlein,”.

Arka 没有“saw”之类要特殊记的变化,这倒挺简单. 没有啥例外吧?



我想想... 哦哦, 动词结尾是元音的话, 就不是加“at”而是“-t”.

“Xa”是“在某处”, 结尾是元音, 所以加“-t”. “Xat”就是“曾经在某处.”



避免元音冲突?
还有“-at”同类型的词缀吗?



要表示进行的体¹的话,就在动词后面加“-or”.Axt“是”写“,”axtor“就是”正在写.”
如果动词以元音结尾就不加“-or”,而是“-r.”,“Ena”是“哭”,那么“enar”就是“正在哭.”



在进行体的表述上,Arka 和汉语真是不一样.
“-Or” 表示进行体. 我觉得你下次该说完成体了.



猜对了! 完成体是在动词后面加“-ik”.
“Axtik”是“已经写了.”
要是动词以元音结尾,就只用加后缀“-k.”



¹译者注: 英语原文用的是 aspect, 日语原文用的是“過去形”,“進行形”,“完了形”, 既然日语原文没有明确是时态 (tense) 还是体态 (aspect), 暂且以英语原文为准, 说这个词缀表示动词的体态.

“-At”是过去时.“-Or”是进行体.“-ik”是完成体.
等会,将来的事件怎么办?



我们不用后缀来表示将来时.
下次我再说吧



顺便问一下,Lein, 我们现在看的是那片海啊?



阿这, 我们, 在, 在, 在首都 Arna 南边, 边, 边的, 的 Kateej...(' • ω • ')



其实就是静冈县:-7



诶呀, 这是善意的谎言啦~

Chapter 6

副词



我们上次学习了 Arka 的时态和体态, 紫苑, 你还记得吗?



动词加 “-at” 变成过去时. 对应的, “-or” 变成进行形, “-ik” 变成完成形.

“写” 是 “axt,” 那么 “axtat” 就是 “已经写了,” 而 “axtor” 意思是 “正在写”, “axtik” 意思是 “写完了.”

英语的进行时和完成时还要加 “be” 或者 “have” 之类的, 但 Arka 里面加后缀就行了.

那未来怎么表达呢? 像 “将要写.”



你应该在动词前面加一个副词, “sil.”

“Axt sil”意思是“将要写。”跟“-at”不一样，“sil”不是后缀，所以不要写成“axtsil，”而应该写“axt sil。”



“Axtat”(写过了)比“axt sil”(将要写)要短呢。

这是为什么呢？



好问题！因为过去时出现得更加频繁。

过去时，进行时，和完成时比较短是因为它们出现的更频繁。不常出现的时态就用“sil”之类的副词表达。

这些是 Arka 的其他副词。我把常用的副词打成表：

词汇	简要翻译	意义
lax	想要做	希望
van	要做	意志
sen	能	可能性
vil	不能	没有可能性
das	为什么不	提议
fal	必须	义务
flen	可以	许可
xiit	让我们	劝诱
yu	被	被动



Arka 的副词相当便利呢. 像英语之类的, 助动词先得一堆.

当你表达“想要”, 只需要加上“lax”, “为什么不”只要用“das”时, 那可舒服了.

另说一下, 这些都能是动词吗. 我是说, 一般的动词都像“高高地”或者“猛烈地”, 这样.



“强, 猛”是“vien”, “猛烈地”是“vielen.”要把形容词变成动词, 你只需要加“-el”后缀就行了.

Arka 有两种副词, 一种想辅助词一样的, 和形容词加“-el”转化来的.

结尾是元音的, 就不加“-el”, 而是加“-l”. “aalo”意思是“灵巧,”那么“灵巧地”就是“aalol,”而不是“aaloel.”

来个小练习, “紫苑可以写 Arka”要怎么说?



“xion axt sen arka”?



嗯, 对了!♪



嘿, 我在表里找到了“被动语态”呢. 这是啥?



“yu”产生被动语态。“xion axt arka”意思是“紫苑写 Arka,”这是主动语态.
要把它变成被动语态,就–

- 1) 在动词后面加“yu”: **xion axt yu arka**
- 2) 把主语和宾语倒过来: **arka axt yu xion**

–就这样.

“arka axt yu xion”意思是“Arka 被紫苑写.”



OK, Arka 不用加“be,”我也费不上记动词的过去分词. 只要加“yu”,然后被主宾关系倒过来就行了.

我逐渐地能写复杂的句子了呢.

但是我还不能翻译“这是一个苹果.” Lein 老师,你下次会教我 Arka 的系动词吧(★ω★)

Chapter 7

系动词



呐, Lein, 这是啥?





猫!

喵~.

我之前给你说, 猫在 Arka 里叫做 “ket”.

“这是猫”, 就说 “tu et ket.”



Arka 里注释在最前面呢, 所以 “tu” 就是 “这个,” “et” 意思是 “是.”



对, “et” 是系词.“tu et oma” 意思是 “这是一只狗.”



“oma” 的地方可以填形容词吗?



可以.“tu et kai”意思是“它很大.”



变过去式就加“-at”, 对吧?

那么“它之前很大”就是“tu etat kai”吗?



不是的, 应该说“tu at kai.”

系词出现得相当频繁, 所以我们不说“at”而是说“etat.”

这对“or”(进行时)和“ik”(完成时)也适用.

“tu or kai”意思是“它正在长大,”而“tu ik kai”意思是“这已经长大了.”



哈哈, 这样我也不用记“was”或者“been”这类的分词了.

Arka 的系动词就是“et.” “tu et miik”意思是“这是一个苹果.”

句子的顺序就和“xion axt arka”(紫苑写 Arka)一样呢. 记得住记得住.

顺带一说,“紫苑不写 Arka”和“紫苑写 Arka 吗?”应该怎么说?



你是说疑问句和否定句吗?

OK, 我下次就教你.

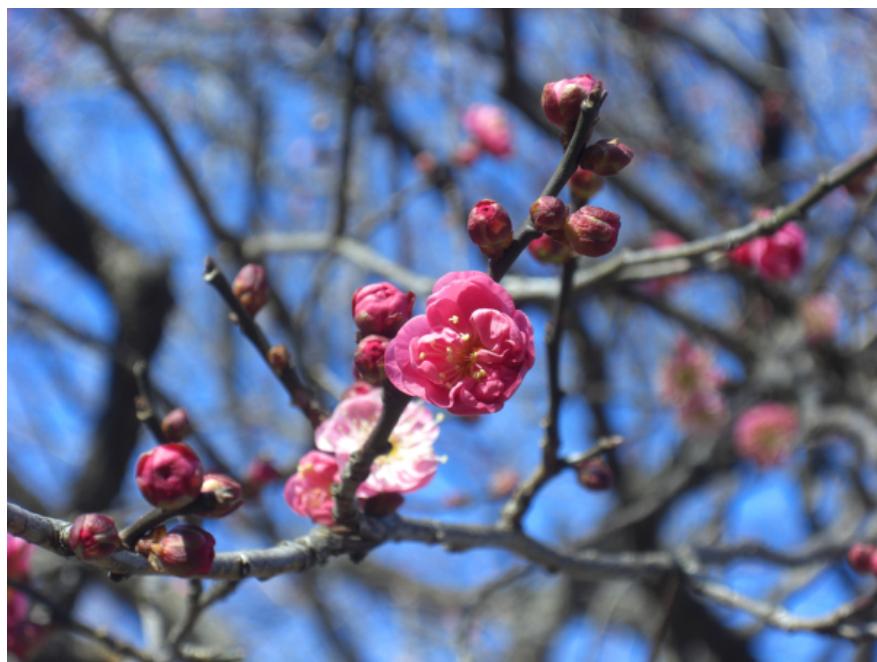
Chapter 8

疑问句, 否定句



这是我前几天在公园散步时看见的花.

紫苑, 这是樱花吗?





额, 这是梅花, 不是樱花哟
呐, 在 Arka 里怎么说”这是梅花.”?



”这是梅花” 应该说”tu et ping”。 ”tu et” 就是上次讲过的
”这是樱花” 也差不多, 说”tu et seron”。
”这是樱花吗” 就在句子最后加上 mia.”tu et seron mia?”
不过很多场合我们不特意加”mia”, 只是在句子后面加一个问号.



疑问的时候语调要上扬一些呢. 相比于英语的”Do you...? ”Arka 要简单呢。跟汉语在句末加”吗” 比较像.



另一方面,”这不是樱花” 应该说”tu de seron”. de 一个词就表示系动词的否定, 像是”isn’t”一样.
顺便一说, 女生不用”de”, 而用”te”.



那么我其实应该说”tu te seron” 吗.

另外,” 不写” 应该怎么说呢?



be 动词以外嘛, 就在动词前面放副词”en”.

axt 是” 写”、那么”en axt” 就是” 不写”.



哦.....” 紫苑不写 Arka” 就是”xion en axt arka” 吧。

让我总结一下:

疑问句: 只是在句尾加”mia”

否定句: **be** 换成 **de**, 另外就是在动词前面加”en”.



最后来做个小测试吧.

试着写下” 这是猫吗?”, ” 这不是猫, 是狗.”, ” 紫苑会写 Arka 吗?” 这三个句子答案就在下回的开头.attte!(加油!)

Chapter 9

祈使句



我们上次学了 Arka 的疑问句和否定句紫苑, 你把作业做的咋样了?



”它是猫吗?”; tu et ket mia?

”它不是猫, 它是狗”; tu de ket. tu et oma.

”紫苑不写 Arka 吗?”; xion en axt arka mia?

-对吧?



OK, 好样的!

最后一个句子是疑问句和否定句的组合, 看起来你也做得不错呢.

词汇	简要翻译	意义
re	做	命令
mir	请做	要求
den	不准	禁止
fon	请不要	劝阻



副词”en,” 后面接上动词表示否定. 在英语里, 类似的词”not,” 出现在动词后面.

Arka 里形容词在动词后面, 但是”en” 却在动词前面. 这有点奇怪.

还有其他在动词前面的词吗?



有, 我接下来教你 Arka 的祈使句.

你要表示祈使, 就在动词前面放”re”. ”re lef” 意思是” 跑!”

我给你把出现在动词前面的词列成表



”请不要写” 是”fon axt.”

你怎么说”请不要走”或者”请过来”?



”fon ke” 和”mir luna.”

”ke” 是”走,” 然后”luna” 意思是”来.”



明白了.

这意味着祈使句可以向英语和汉语一样省略主语.

”you come here” 也可以是”come here.”



这个省略不必强求.

”ti mir luna” 就像”你过来一下.”



在 Arka 里”You” 是”ti” 吗?

说到”你,” 我还没有在 Arka 里学到”我,” ”他” 之类的代词呢.



唔...



嗯?



其实我一直在..... 故意避免它们.....



为啥?



因为真的很烦.....(‘・ω・ ’)

Chapter 10

代词



来, 我来教你 Arka 的代词, 像”我”, ”你”, ”他”, ”它”.



你上次不是说它很复杂吗? 先拣主要的说吧.

首先, 无生命物的代词是什么? 我是说, ”这个,” ”那个” and ”他.”



”这个” 是”tu,” ”那个” 是”le.”

我们没有”它.”



OK, ”tu” 和”le.” 啊, 你之前教过我”tu.” 那像”我” 这样有生命物的代词呢?



”我” 是”an”, ”你” 是”ti.”

”他” 和”她” 都是”lu.” ”lu et xion” 意思是” 她是紫苑.”

”lu” 意指这个人离说话人近, 而”la” 意指这个人离说话人远.



那就是说”lu” 是” 这个人,” 而”la” 是” 那个人.”

”她/他” 是一样的, 但是”lu” 和”la” 却有区分.

与”tu” 和”le” 的区别就在于有生命.

还行吧, 现在 Arka 大代词还没什么奇怪的地方.



哦哦, 明白了. 有”I,” ”my,” ”me” and ”mine”¹ 等等的区别, 就像英语和德语那样, 对吧?

¹此处为英语原文的例子, 日语原文是「私が」「私の」「私を」「私のもの」



不不不,Arka 只有”我”和”我的”. ”Me” 和”I” 都是”an,” 而”my” 和”mine” 都是”ant.” 代词的种类只有两种:”我”和”我的,” ”你”和”你的,” ”他她”和”他她的.” 我给你列个表:

我	an	我的	ant
你	ti	你的	til
他/她 (近)	lu	他/她 (近) 的	luut
他/她 (远)	la	他/她 (远) 的	laat
这个	tu	这个的	tuul
那个	le	那个的	leet



右边的看起来都以”l”或者”t”结尾.

也许他们确实不规则, 不过总比英语的”I,” ”my,” ”me”, ”mine” 要好些. 其实也不难.



我刚才列出的代词是最普通的.

我给你说过, 女生用否定系动词的时候不用”de” 而是用”te”.

Arka 的代词用法有很多种. 明确谁在说, 谁在听, 作用很大. 根据说话者的不同, 代词也有不同. 你看下面这个表, 女生倾向于用这些代词.

我	non	我的	noan
你	tyu	你的	tuan
他/她(近)	lu	他/她(近)的	luut
他/她(远)	la	他/她(远)的	laat
这个	tu	这个的	tuul
那个	le	那个的	leet



这样啊。人与人之间用的代词确实不一样呢但是仔细一看，只有“我，”“我的，”“你”和“你的”有变化呢。



像你这样的女生喜欢自称“non，”但是其他类型的会叫“yuna”或者“noel。”

男生也用好多代词，甚至中性的人类和有灵魂的非生命体也有自己的代词。总共有12种代词。

另外，Arkaz 最大的挫折就在这个代词表.....



? Σ(° □ °;)

每个人和每个人的代词都不一样...!但是在区别说话者的个性时非常有用。



每个代词都有复数形式,”我们”是”ans,””我们的”是”antes”.

当然,这些复数形式也因人而异.性格内向的萌妹子会用”lena”(我们)和”lenan”(我们的).



OK,我,服了.这,就,是,代,词.(;OωO)ゞ



确实是.不过你平时只要记住”an 行”和”non 行”就行了.不用全记住的.

不过,你刚才也说了,多亏了这些多彩的代词,Arka 可以鲜明地表示人物性格.



辞藻华丽呢.

附录 A

Arka 的所有代词

Arka 的位相受到「个性位相、方言位相、环境位相、关系位相」四种要素约束, 下面是 10 种¹ 位相的表.²

A.1 个性位相

性别	性格	位相名	我	我的	我们	我们的	你	你的	你们	你们的	确认	不确认	传达	日语译例
man	常规	seet	an	ant	ans	antes	ti	tiil	tiis	tiiles	kok	sei	tisee	私
man	强壮	arden	der	dent	orfen	orfant	dis	din	sedis	sedin	kaak	daana	dizmal	俺
man	粗鲁	alben	dai	daid	cuud	cuudis	baz	bazel	bcand	bcendi	daxxa	zor	laga	オレ
man	智性	yuul	ami	amit	sean	seant	tol	tolte	flent	flandol	ranxel	fixet	flenzel	僕
man	草食	pikko	men	menal	liia	liian	sala	salen	setyu	setut	xatta	sivan	ramma	ぼく
女	强势	amma	ema	emil	polte	polton	twa	twal	klans	klansen	soona	yundi	weeze	アタシ
女	明朗	mayu	noel	notte	xenon	xenoan	xian	xiant	telul	telet	sanna	enxe	xiima	あたし
女	胜气	gano	gan	ganet	kalas	kaldes	beg	beget	walet	wolden	yatte	indi	belze	ウチ
女	绮丽	yunk	yuna	yunol	kolet	ekol	moe	moen	felie	felial	axem	tuuyu	linoa	私
女	中立	milia	non	noan	lena	lenan	tyu	tuan	lilis	lilin	sete	eyo	tisse	わたし
女	可爱	xia	xia	txia	xiif	xifet	myu	myuan	milis	milin	tanya	poyo	yuwa	わたし
中性		solferj	noa	noett	lenoa	lenoan	tiam	tiamet	letiam	letiant	kotta	anse	sante	私
精灵		kotan	nana	nanatu	nanasse	nanassetu	mina	minatu	minasse	minassetu	nano	milei	sian	ワタシ

以性别和性格为基础分解, 有 12 种位相.

男性有 seet, arden, alben, yuul, pikko, 默认情况是 seet.

女性有 amma, mayu, gano, yunk, milia。女性没有默认情况, 根据性格决定位相, 看心情有时候也用其他位相. 在公共场合发言时女性也可以用 seet. 个人对话时女性往往用 yuul. 总之女性有很多选择. 这一边女性既可以穿裤子也可以穿裙子, 女性专用车厢和普通车厢都可以乘坐, 像日本一样。

¹ 不止 10 种, 注意下面的表, 英语版的表没有 [xia] 一行, 而是把 [milia] 一行当做 [女-可爱] 的代词序列. 并且英语版没有方言, 环境, 关系等位相的描述, 这里以日语版为准. 下面注明每种性格的时候, 也没有提到 [xia].

² 英语表中无相关译例, 译者尝试用汉语重建译例, 然而汉语的代词常用的是在太少, 即使做出来了, 很多都会有重复, 参考作用不会太大, 所以没有做. 大家看日语版译例, 可知一二

中性代词是 Yult,Lyuu 这样中性感的人物使用的. 所谓“草食”,“男の娘”³之人也适用。相反, 不像女性的中性女性也会使用, 而不会表现“胜于男性”的气场. 要不然就不用 amma, mayu, gano, 而直接用男性的代词了。

精靈代词是那些无生命者所用的. 像付丧神或者凭依的思念体.

以下是大致的 10 类代词的解释. 这个标准保证不论什么样的人都有合适的选择。傲娇之类易怒的女生会用 mayu. 在孩子眼里长辈很多, 于是使用 pikko 的场合也很多. 同样的幼女会更多用 yunk, milia.

seet: 男性默认

arden: 肉食男子、体育会

alben: 粗野

yuul: 智性

pikko: 草食男子同样也做男性敬体

amma: 大姐大, 豪快, 胜过男性

mayu: 元气, 明朗

gano: 剩气, 刚强

yunk: 华丽系

milia: 可爱系

A.1.1 敬体

男性用 pikko 与长辈讲话, 女性则参考下表.

我	我的	我们	我们的	你	你的	你们	你们的	确认	不确认	传达
meid	meiden	xelis	xelien	halka	halkan	isfel	isfelia	malia	nyannya	yuulia

A.1.2 第三人称

第三人称只有 mayu, yunk, milia 是特别的, 用法中特别的也只占一小部分.

seet	luus	luutes	laas	laates	tuus	tuules	lees	leetes
mayu	luan	luant	lain	laint	tuus	tuules	lees	leetes
yunk	luan	luant	lain	laint	tutu	tutul	lele	leent
milia	luan	luant	lain	laint	tutu	tutul	lele	leent

A.1.3 千金位相

被称为大小姐的阶层在 yunk, milia, mayu 的任意一个位相像前面加上 an. 例如 anyuna. 敬体在使用 meid 系列时也会在前面加上 an, 像 anmeid. 这是装腔作势的贵族和有钱人的说法, 虽然在现实

³我很好奇他们是不是真的愿意明显地表示出来. 也许这种勇气, 和容许这种勇气的氛围, 只在 Kaldia 存在吧

中不太常见，但也不是零。动画和漫画在塑造大小姐角色时也会用到。至于听起来像不像装腔作势的讨厌大小姐，取决于本人的性格和对方的接受方式。是讨厌，或是装腔作势，或是否真的大家闺秀，视情况而定。

anyuna yuus fan anmoe luna ankolet anlinoa(你我也许会相处甚欢⁴).

一直说 an 的做法被嘲为 anankuom(anan 语气), 这么做会让你看起来像个马鹿.

再者，第三人称也加这个 an, 像 anluan, antutu 之类。

A.1.4 位相的使用方法

根据关系和语境切换位相是很常见的。例如对晚辈 an 使用 der, 对长辈则使用 men. 这和日语里不要对长辈使用”俺”是一个道理。不过也有真的不换位相的人。就像有对长辈说”俺”之类粗话的人一样。

第一人称用 ami 而第二人称用 dis 也可以，这被叫做位相的交叉。”我(僕)”是 ami, 对方根据与自己的关系，有时会变成”你(tol)”，有时会变成”你(dis)⁵”。这和日语里用”僕”自称，但对别人称”君”，”あなた””お前”是一样的。不过，自称 am 而对对方称 tol 是默认情况。同样的，自称 der, 称对方 dis 也是默认的。

A.1.5 单词位相

女性一般用 xen(饮)代替 kui(食べる). 这时根据位相的不同，遣词也会变化。举以下几个例子。这些单词在词典中多带有 [rente],[郑重] 等标签。

动词

kui→xen ku→rens mok→xidia skin→fians

名词

xia→felver

形容词

vein→fein

副词

lax→lan ris→rin van→fan

格词

fin→fien

A.2 方言位相

在 Arbazard 同一片大地上 Arisia 使用西方方言,Kadesh 使用南方方言,Arbazard 使用北方方言。每一处的语言都无疑是 Arka, 但语言学上将其按方言位相区分。

⁴英语:You may join us. 日语: あなた、わたくしたちに混せてさしあげてもよくてよ. 真的, 我翻不准.

⁵对应的日语分别是「君」和「お前」

A.3 环境位相

根据身份和立场, 语言也有不同. 同样的含义, 由教师说出和由母亲说出就不一样. 公共场合就使用正规的文法, 减少剧中的省略. 同样的遣词也偏向于 seet 系.

A.4 关系位相

关系位相由彼此的环境相互决定. 关键是说话人的环境不会改变。

Lidia→Yult: "leen yultan, lax piyo nono? (呐, Yult, 想要我们的小鸡雏?) Lidia→Seren: "nee seren sou, tyu lax mive noan?" (啊, Seren 君, 要小鸡雏吗? ⁶?)

⁶原文分别是“ねーえ、ユルトちゃん、あたちのぴょちゃんほしい? ”, “あ、セレン君、ひよこ要る?”

Temporary page!

`LATEX` was unable to guess the total number of pages correctly. As there was some unprocessed data that should have been added to the final page this extra page has been added to receive it.

If you rerun the document (without altering it) this surplus page will go away, because `LATEX` now knows how many pages to expect for this document.